

Cía. LA LOCA DE LA CASA  
PRESENTA

LECTURA DRAMATIZADA DE

**LA LENGUA  
EN PEDAZOS**

de JUAN  
MAYORGA

NIEVE DE MEDINA  
PEDRO MIGUEL MARTÍNEZ



**La lengua en pedazos** es un combate entre un guardián de la Iglesia y una monja desobediente llamada Teresa de Jesús. La pelea tiene lugar en la cocina del convento. Allí, entre pucheros, anda Dios.

# ESPIRITUALIDAD Y SUBVERSIÓN

“La singularidad es subversiva”, decía Edmond Jabès. Recuerdo esas palabras cada vez que pienso en Teresa de Jesús. Nos han acostumbrado a verla como centinela de un cierto orden, pero basta abrir sus escritos y recordar el modo en que levantó sus fundaciones para reconocer en ella a una insurrecta.

Teresa, un cuerpo frágil y una voluntad férrea, es un personaje tan fascinante y complejo como el mundo en que vivió. La España del XVI fue rica en hombres y mujeres capaces de empresas que hoy nos producen vértigo. Mas en esa misma España se llamaba “perro” al converso, como lo era el abuelo de Teresa, y resultaba sospechosa una mujer que escribía -y más si escribía con la imaginación y la inteligencia de Teresa-

Mujer contemplativa y mujer de acción, no hay en Teresa brecha entre la visionaria y la fundadora de monasterios. En Teresa la oración es acción, y cada acto es un modo de orar. Ambos están atravesados por el amor. Y ese amor hace de Teresa una subversiva que desestabiliza espíritus, pone en crisis instituciones y divide sociedades.

Teresa se nos aparece como personaje a contracorriente, intempestivo en su propio tiempo y en el nuestro. Por eso mismo es Teresa necesaria. Su interés -¿hace falta decirlo?- no depende de la creencia. Como Francisco Brines sobre Juan de la Cruz,

pienso sobre Teresa que un ateo, aunque no crea en su mística, puede sentirse fascinado por el ser humano que se apoya en ella. Y puede y debe sentirse interpelado por ese ser humano -al fin siempre será menos importante lo que nosotros podamos decir sobre Teresa que lo que Teresa puede decir sobre nosotros-

En todo caso, para dejarse arrastrar hacia Teresa es suficiente leerla y advertir lo mucho que le debe nuestra lengua y, por tanto, lo mucho que le adeuda nuestra experiencia del mundo. Sólo nuestros mayores poetas han sometido a tan extrema tensión la lengua castellana, sólo ellos han abierto para nosotros territorios como los que conquistó aquella mujer dueña de una palabra igual de poderosa cuando pinta las criaturas celestiales que cuando habla de las gentes.

Ganar para el teatro esa palabra y el personaje que la acuñó fue mi primer objetivo en **La lengua en pedazos**. Me propuse arraigar palabra y personaje en una situación ficticia pero verosímil en cuyo centro estuviese la grave decisión tomada por la todavía monja de la Encarnación de abrir, con gran riesgo para sí y para las que la seguían, el monasterio de San José: la primera de sus fundaciones.

Entonces apareció, en mi fantasía, el Inquisidor. Que fue creciendo hasta convertirse en el otro de Teresa, su doble: aquel con

quien ella estaba a destinada a encontrarse y a medirse. El Inquisidor acorrala a la monja con incómodas preguntas, la enfrenta a momentos de su vida que acaso ella querría olvidar y prende en su corazón la duda, que, como todo en Teresa, es un incendio. Y poco a poco, en el diálogo entre ambos personajes va apareciendo un tercero: la lengua misma, que transforma vidas y hace y deshace mundos.

La pelea tiene lugar en la cocina del convento. Allí, entre pucheros, anda Dios.

**Juan Mayorga**

# FICHA DEL ESPECTÁCULO

Para la lectura dramatizada dentro del  
CONGRESO "ALIANZAS PARA LA ESPIRITUALIDAD  
DOMINICANA CON LA CULTURA CONTEMPORÁNEA"

## Compañía La Loca de la Casa

Autor y director

**Juan Mayorga**

Intérpretes

**Pedro Miguel Martínez y Nieve de Medina**

Diseño de Escenografía y Vestuario

**Alejandro Andújar**

Ayudante de dirección y producción

**Ana Belén Santiago**

# JUAN MAYORGA

## autor y director



Juan Mayorga nació en Madrid en 1965. En 1988 se licenció en Filosofía y en Matemáticas. Amplió estudios en Münster, Berlín y París. En 1997 se doctoró en Filosofía. Ha enseñado Matemáticas en Madrid y Alcalá de Henares. Es profesor de Dramaturgia y de Filosofía en la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Dirige el seminario "Memoria y pensamiento en el teatro contemporáneo" en el Instituto de Filosofía del CSIC. Su trabajo filosófico más importante es "Revolución conservadora y conservación revolucionaria. Política y memoria en Walter Benjamin". Entre otros premios, ha obtenido el Nacional de Teatro (2007), el Valle-Inclán (2009), el Max al mejor autor (2006, 2008 y 2009) y el Max a la mejor adaptación (2008).

Es autor de los siguientes textos teatrales: "Siete hombres buenos", "Más ceniza", "El traductor de Blumemberg", "El sueño de Ginebra", "El jardín quemado", "Angelus Novus", "Cartas de amor a Stalin", "El Gordo y el Flaco", "Sonámbulo", "Himmelweg", "Animales nocturnos", "Palabra de perro", "Últimas palabras de Copito de Nieve", "Job", "Hamelin", "Primera noticia de la catástrofe", "El chico de la última fila", "Fedra", "La tortuga de Darwin", "La paz perpetua", "El elefante ha ocupado la catedral", "La lengua en pedazos", "Si supiera cantar, me salvaría" y "El cartógrafo".

Con el título de "Teatro para minutos" ha reunido sus textos teatrales breves: *Concierto fatal de la viuda Kolakowski*, *El*



*hombre de oro, La mala imagen, Legión, El Guardián, La piel, Amarillo, El Crack, La mujer de mi vida, BRGS, La mano izquierda, Una carta de Sarajevo, Encuentro en Salamanca, El buen vecino, Candidatos, Inocencia, Justicia, Manifiesto Comunista, Sentido de calle, El espíritu de Cernuda, La biblioteca del diablo, Tres anillos, Mujeres en la cornisa, Método Le Brun para la felicidad, Departamento de Justicia, JK, La mujer de los ojos tristes, Las películas del invierno y 581 mapas.*

Ha escrito versiones de "El monstruo de los jardines" (Calderón de la Barca), "La dama boba" (Lope de Vega), "Fuente Ovejuna" (Lope de Vega), "La visita de la vieja dama" (Friedrich Dürrenmatt), "Natán el sabio" (Gotthold Ephraim Lessing), "El Gran Inquisidor" (Feodor Dostoievski), "Divinas palabras" (Ramón María del Valle-Inclán), "Un enemigo del pueblo" (Henrik Ibsen), Rey Lear (William Shakespeare), "Ante la Ley" (Franz Kafka), "Platonov" (Anton Chejov) y "Woyzeck" (Georg Büchner). Con Juan Cavestany es coautor de "Alejandro y Ana, lo que España no pudo ver de la boda de la hija del presidente" y de "Penumbra".

Su obra ha sido representada en Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, Colombia, Corea, Costa Rica, Croacia, Dinamarca, España, Estados Unidos, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, México, Noruega, Perú, Polonia, Portugal,

Reino Unido, Rumanía, Suiza, Ucrania, Uruguay y Venezuela, y traducida a los idiomas alemán, árabe, búlgaro, catalán, coreano, checo, danés, francés, gallego, griego, húngaro, inglés, italiano, noruego, polaco, portugués, rumano, ruso y serbocroata.

# NIEVE DE MEDINA

## Teresa

Nacida en Madrid, Nieve de Medina ha desarrollado una intensa carrera como actriz tanto en cine como en teatro, recompensada con los Premios de la Unión de Actores, del Círculo de Escritores Cinematográficos, o del Festival de Cine de Málaga, entre otros reconocimientos. En el cine, ha trabajado a las órdenes de algunos de los más interesantes cineastas españoles como Fernando León de Aranoa, Carlos Saura o Acherro Mañas. Actriz muy popular también en el medio televisivo, su trabajo en el teatro ha sido también intenso y prolífico, participando en montajes de Animalario, Javier G. Yagüe, Juanfra Rodríguez o Fernando Romo.



### CINE

- 2009 "Ispansi", dirigida por Carlos Iglesias
- 2006 "1 franco 14 pesetas", dirigida por Carlos Iglesias.
- 2005 "Avant l'oubli", dirigida por Agustín Burger (París).
- 2002 "Los lunes al sol", dirigida por Fernando L. De Aranoa.
- 2002 "Nos miran", dirigida por Norberto L. Amado.
- 2000 "El bola", dirigida por Acherro Mañas.
- 1999 "Los aficionados", dirigida por Ricardo Aristéo del Castillo.
- 1999 "Marta y alrededores", dirigida por Jesús Ruiz y Nacho G de la Paz.
- 1998 "Spanish fly", dirigida por Dafna Katnes.
- 1993 "Dispara", dirigida por Carlos Saura.

**TELEVISIÓN**

2011-“Hospital Central”: Tele 5

2010-“Ángeles y Demonios”: Cuatro

2009-2008 “La señora”: TVE. 1º y 2ª temporada.

2008 “Cazadores de hombres”: Antena 3.

2007 “Quart!”, dirigido por Alberto Díaz Rojo. Antena 3.

2005 “La culpa” (“Películas para no dormir”), dirigida por Narciso Ibáñez Serrador. TV Movie.

2003 “Una nueva vida”: Telecinco.

2001 “El comisario”: Telecinco.

2001 “Robles investigador”: TVE

2001 “Raquel busca su sitio”: TVE

1997-1999 “El super”: Telecinco.

“Lenguas de gato”, dirigida por María Ruiz.

“Yankis y yonkis”, dirigida por Paco Vidal.

“El embrujado”, dirigida por Paco Vidal.

“La revolución transparente”, dirigida por Manuel Palacios.

“La húngara”: Mario Fratti. Dirigida por Nieve de Medina.

**TEATRO** (Entre otras)

“María Sarmiento”: Dirigida por Fernando Romo.

“Ni con el pétalo de una rosa”: Dirigida por Juanfra Rodríguez.

“La tierra”, dirigida por Javier G. Yagüe. (2009)

“Hamlet”, dirigida por Juan Diego Botto. (2009-2008)

“Gatas”, dirigido por Manuel Gil. (2007-2008)

“Hamelin”, dirigida por Animalario. (2006)

“Agamenón”, dirigida por Rosa Mª Rodero. (2004)

“23 centímetros”, dirigida por Josep M. Mestres.

“Con el amor no se juega”, dirigida por María Ruiz.

# PEDRO MIGUEL MARTÍNEZ

## Inquisidor

Nacido en Úbeda (Jaén), el 29 de junio de 1949. Entre los años 1972 y 1977, cursó estudios en el Laboratorio TEI de Madrid con William Layton, José Carlos Plaza, Miguel Narros, Arnold Taraborrelli y otros. Cursos con Tatiana Stepanchenko, Dina Roth, Jaime Chávarri, Tamzin Townsend, Augusto Fernández, Will Keen...

A partir de 1975, como actor teatral, ha intervenido en "La resistente ascensión de Arturo Ui"; (Brecht), con dirección de José Luis Gómez y Peter Fitzgi; y como actor y ayudante de dirección en "Los gigantes de la montaña" (Pirandello), "Así que pasen cinco años" (García Lorca), "Macbeth" y "El sueño de una noche de verano" (Shakespeare), "Danza macabra" (Strindberg) y "El concierto de San Ovidio" de Bueno Vallejo, todas bajo la dirección de Miguel Narros.

Con la Compañía de Repertorio de Teatro Clásico Español Zampánó, entre los años 1980 y 2006, ha participado en una docena de espectáculos, entre ellos "La Gatomaquia" y "El hijo pródigo", de Lope de Vega, "La cisma de Ingalaterra" y "La vida es sueño", de Calderón, y "El burlador de Sevilla" y "El condenado por desconfiado" de Tirso de Molina. Además, "A propósito de Lorca" y "La Celestina".

Ha intervenido también en montajes de José Carlos Plaza ("Preludios para una fuga", "Asamblea general"), Mario Gas



("Salomé"), José Luis Alonso de Santos ("Golfus de Emérita Augusta", "Morir del todo" y otros), Bob Wilson ("The days before"), Amaya Curieses ("Mio Cid"), Mariano de Paco ("La señorita de Trevélez"), Tamzin Townsend ("10" y "Los gemelos") y Amelia Ochandiano ("Casa de muñecas").

En el teatro de la Zarzuela ha participado como actor y cantante en "La montería", "La del manojito de rosas", "La viejecita", "La chulapona", "Bohemios" y "El niño judío", bajo la dirección de Emilio Sagi, J.L. García Sánchez, Gerardo Malla, Josep Mª Mestres y Jesús Castejón.

En cine ha trabajado con Juan Antonio Bardem, Gracia Querejeta, Vicente Aranda, Icíar Bollaín, Manane Rodríguez, Montxo Armendáriz, Alejandro Amenábar, Fernando León, Joaquín Oristrell, García Sánchez, Jaime Chávarri, David Trueba, Miguel Courtois y Andrés Linares entre otros.

En televisión ha tenido personajes fijos en las series "La casa de los líos", "Esencia de poder", "Lobos", "Paco y Veva", "Aquí no hay quien viva", "700 Euros", "MIR", "La señora" y "Las chicas de oro". Ha sido protagonista en "Simuladores", y ha intervenido en personajes episódicos en otra docena de series.

Como director de escena ha montado, entre otras obras, "El galán fantasma" de Calderón, "Un sueño, pero quizá no" de Pirandello, "Historia del zoo" de Albee, "Una jornada particular" de E. Scola, "Orquesta de señoritas" de Anouilh, "Dama de corazones" de Magnier, "La importancia de llamarse Ernesto" de Wilde, y "Las mujeres del fraile", con guión propio.

Como profesor; ha impartido clases en CURSOS PARA PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA (Comunidad de Madrid), TAI de Madrid, y Escuela Navarra de Teatro.

# CONTACTO

## Producción y prensa

Ana Belén Santiago

Tel. 649 85 36 01

[anabelensantiago@gmail.com](mailto:anabelensantiago@gmail.com)